

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
JUSTITIE

XXX 2018. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie en van de bijdrage in de kosten.

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet

Gelet op de artikelen 991^{ter} en 991^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek zoals ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en gewijzigd bij de artikelen 3 en 6 van de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken;

Gelet op de artikelen 20 en 23 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken zoals gewijzigd bij de artikelen 11 en 14 van de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
JUSTICE

XXX 2018. — Arrêté royal établissant la composition et le fonctionnement de la commission d'agrément et de la contribution aux frais.

PHILIPPE, Roi des Belges,

À tous, présents et à venir, Salut.

CONSEIL D'ÉTAT
LEGISLATION

10-07-2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

Vu les articles 991^{ter} et 991^{sexies} du Code judiciaire inséré par la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et modifié par les articles 3 et 6 de la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ;

Vu les articles 20 et 23 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés modifié par les articles 11 et 14 de la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code

van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken;

Gelet op het advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ... (datum);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 29 maart 2018;

Gelet op het advies van de minister van begroting van 29 juni 2018;

Op voordracht van de minister van Justitie.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepalingen

Artikel 1.

Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° wet van 10 april 2014: de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken;

2° aanvaardingscommissie: de commissie bedoeld in artikel 991^{ter} Gerechtelijk Wetboek en in artikel 20 van de wet van 10 april 2014.

3° vertaler of tolk: beëdigd vertaler of tolk die is opgenomen in het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers tolken bedoeld in de

judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ;

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le... (date) ;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances du 29 mars 2018;

Vu l'avis du Ministre du Budget du 29 juin 2018;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. – Dispositions générales

Article 1^{er}.

Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° loi du 10 avril 2014 : la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ;

2° commission d'agrément : la commission visée par l'article 991^{ter} du Code judiciaire ;

3° traducteur ou interprète : traducteur ou interprète juré inscrit au registre national des traducteurs et interprètes visé aux articles 20 à 30 de la loi du

artikelen 20 tot 29 van de wet van 10 april 2014, en die door de bevoegde overheid wordt gevorderd om taalkundige diensten te verlenen, gebaseerd op zijn vakkennis en zijn deontologie;

4° deskundige: persoon die is opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen bedoeld in het artikel 991^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek, die door de gerechtelijke overheid als persoon opgedragen wordt advies te verlenen;

5° nationaal register voor gerechtsdeskundigen: nationaal register voor gerechtsdeskundigen bedoeld in artikel 991^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek;

6° nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken: nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken bedoeld in artikel 20 van de wet van 10 april 2014;

7° dienst nationaal register: de dienst belast met het beheer van de beide nationale registers bedoeld in artikel 991^{quinquies} van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 22 van de wet van 10 april 2014.

Artikel 2.

Dit besluit regelt de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie.

Het huishoudelijk reglement van de aanvaardingscommissie wordt vastgesteld bij ministerieel besluit.

10 avril 2014, réquisitionné par l'autorité compétente afin de fournir des services de traduction basés sur sa connaissance du métier et sa déontologie ;

4° expert : personne inscrite au registre national des experts judiciaires visé par les articles 991^{ter} à 991^{undecies} du Code judiciaire, réquisitionnée en personne par l'autorité judiciaire afin de fournir un avis ;

5° registre national des experts judiciaires : registre national des experts judiciaires visé par l'article 991^{ter} du Code judiciaire ;

6° le registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés : registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés visé par l'article 20 de la loi du 10 avril 2014 ;

7° service Registre national : le service qui est chargé de la gestion du registre national visé par l'article 991^{quinquies} du Code judiciaire et l'article 22 de la loi du 10 avril 2014.

Article 2.

Le présent arrêté règle la composition et le fonctionnement de la commission d'agrément.

Le règlement d'ordre intérieur de la commission d'agrément est établi par arrêté ministériel.

Artikel 3.

De aanvaardingscommissie heeft haar zetel te Brussel.

HOOFDSTUK 2. - De samenstelling van de aanvaardingscommissie

Artikel 4.

De aanvaardingscommissie is samengesteld uit twee kamers.

De Nederlandstalige kamer is bevoegd voor de behandeling van de dossiers van Nederlandstalige deskundigen en vertalers, tolken en vertalers-tolken.

De Franstalige kamer is bevoegd voor de behandeling van de dossiers van Franstalige en Duitstalige deskundigen en vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Voor de Franstalige kamer wordt een Duitstalige magistraat als tweede plaatsvervangend voorzitter benoemd.

Indien de Franstalige kamer een dossier behandelt van een Duitstalige, wordt indien nodig een vertaling van het dossier voorzien.

De kamers behandelen uitsluitend de dossiers die tot hun bevoegdheid behoren. De taal van de kamer wordt bepaald door de taal van het diploma van de deskundige of de vertaler, tolk of vertaler-tolk en bij gebreke daaraan de bij de aanvraag tot inschrijving gekozen proceduretaal.

Article 3.

La commission d'agrément a son siège à Bruxelles.

CHAPITRE 2. - Composition de la commission d'agrément

Article 4.

La commission d'agrément est composée de deux chambres.

La chambre néerlandophone est compétente pour examiner les dossiers d'experts judiciaires, de traducteurs, d'interprètes et de traducteurs-interprètes néerlandophones.

La chambre francophone est compétente pour examiner les dossiers d'experts judiciaires, de traducteurs, d'interprètes et de traducteurs-interprètes francophones et germanophones.

Pour la chambre francophone, un magistrat germanophone est nommé en tant que deuxième président suppléant.

Lorsque la chambre francophone traite un dossier d'un candidat germanophone, une traduction est prévue le cas échéant.

Les chambres examinent exclusivement les dossiers qui sont de leur compétence. La langue de la chambre est déterminée par la langue du diplôme de l'expert ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète et, à défaut, par la langue de la procédure choisie à l'occasion de la demande d'inscription

Het secretariaat van de
aanvaardingscommissie wordt
waargenomen door de Federale
Overheidsdienst Justitie.

Artikel 5.

Elke kamer bestaat uit vijf leden :

Vier permanente leden en
plaatsvervangers:

- een magistraat of ere-magistraat
als voorzitter van de kamer;
- een magistraat of ere-magistraat;
- een griffier of parketsecretaris,
ere-griffier of ere-parketsecretaris;
- de directeur of adjunct-directeur
van de dienst nationaal register;

Een niet-permanent lid.

De 5 leden zijn stemgerechtigd.

De leden van een kamer kunnen een
beroep doen op een deskundige of
vertaler, tolk of vertaler-tolk ad hoc
buiten de hierna in artikel 7 bedoelde
lijst op basis van hun deskundigheid. Zij
hebben geen stemrecht.

De leden van de kamers behoren tot de
taalrol van de kamer waarin zij zetelen.

Elke kamer wordt ondersteund door een
secretariaat dat niet stemgerechtigd is.

de celui-ci

Le secrétariat de la commission
d'agrément est assuré par le Service
public fédéral Justice.

Article 5.

Chaque chambre se compose de 5
membres :

Quatre membres permanents et
suppléants :

- un magistrat ou magistrat
honoraire comme président de
la chambre ;
- un magistrat ou magistrat
honoraire ;
- un greffier ou secrétaire de
parquet ou un greffier ou
secrétaire de parquet
honoraire ;
- le directeur ou le directeur
adjoint du service Registre
national ;

Un membre non permanent.

Les 5 membres ont droit de vote.

Les membres d'une chambre peuvent
faire appel à un expert ou à un
traducteur, un interprète ou un
traducteur-interprète ad hoc en
dehors de la liste visée à l'article 7, sur
la base de l'expertise de celui-ci. Ils
n'ont pas droit de vote.

Les membres des chambres
appartiennent au rôle linguistique de
la chambre dans laquelle ils siègent.

Chaque chambre est appuyée par un
secrétariat qui n'a pas de droit de

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangeduid. Ingeval de voorzitter afwezig is, wordt in zijn vervanging voorzien door zijn plaatsvervanger, dan wel door de magistraat of ere-magistraat, lid van dezelfde kamer.

Artikel 6.

De permanente leden van de commissie behorend of voorheen behorend tot de rechterlijke organisatie en hun plaatsvervangers worden door de minister van Justitie voor een periode van vijf jaar aangeduid. Hun mandaat kan vernieuwd worden.

Artikel 7.

Het niet-permanent lid wordt door de voorzitter van de betrokken kamer aangeduid uit een lijst opgesteld door de minister van Justitie.

Wanneer het om een deskundige gaat, wordt deze aangeduid uit een lijst van deskundigen of gewezen deskundigen, regelmatig door de hoven en rechtbanken aangesteld of personen gekozen omwille van hun specifieke expertise. De lijst wordt jaarlijks herzien en wordt onderverdeeld per domein en per taalrol. De minister van Justitie bepaalt de onderscheiden domeinen opgenomen in het nationaal register en wijst per domein een deskundige en een plaatsvervanger aan.

Wanneer het om een vertaler, tolk of vertaler-tolk gaat, wordt deze aangeduid uit een lijst samengesteld uit personen die gekozen zijn omwille van hun grondige kennis van het vertalen of tolken. Er wordt een lijst opgesteld voor iedere taalrol. De lijst wordt jaarlijks herzien.

vote. Un suppléant est désigné pour chaque membre. En cas d'absence du président, il est pourvu à son remplacement par son suppléant ou par un magistrat ou un magistrat honoraire, membre de la même chambre.

Article 6.

Les membres permanents de la commission qui appartiennent à l'ordre judiciaire et leurs suppléants sont désignés par le ministre de la Justice pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

Article 7.

Le membre non permanent est désigné par le président de la chambre concernée à partir d'une liste établie par le ministre de la Justice.

S'il s'agit d'un expert judiciaire, celui-ci est désigné à partir d'une liste d'experts ou d'anciens experts régulièrement établie par les cours et tribunaux ou de personnes choisies en raison d'une expertise spécifique. Cette liste est revue annuellement et est subdivisée par domaine et par rôle linguistique. Le ministre de la Justice détermine les différents domaines figurant dans le registre national et désigne, par domaine, un expert et un remplaçant.

S'il s'agit d'un traducteur, d'un interprète ou d'un traducteur-interprète, celui-ci est désigné sur la base d'une liste de personnes choisies en raison de leur connaissance approfondie de la traduction ou de l'interprétation. Une liste est établie pour chaque rôle linguistique. Cette liste est revue

Een lid kan niet meer optreden indien hij niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 991^{quater}, 4° Gerechtelijk Wetboek. Een lid kan niet optreden wanneer er een onverenigbaarheid is in zijn hoofde.

HOOFDSTUK 4. - De werking van de aanvaardingscommissie

Artikel 8.

De kamervoorzitters kiezen onder hen een voorzitter van de aanvaardingscommissie voor een hernieuwbare periode van twee jaar. De voorzitter vertegenwoordigt de aanvaardingscommissie. Hij regelt de eventuele bevoegdheids- of jurisprudentieproblemen tussen de kamers.

Artikel 9.

De kamers van de aanvaardingscommissie vergaderen op bijeenroeping van hun voorzitter. Voor de samenstelling van de kamer wijst de kamervoorzitter, uit de lijst bedoeld in artikel 7, per dossier het niet-permanent lid aan wiens aanwezigheid wordt vereist door de aard van de aan de commissie voorgelegde dossiers.

Voor een zitting kunnen meerdere niet-permanente leden worden aangewezen. Elk niet-permanent lid stemt enkel voor de dossiers waarvoor het is aangewezen.

annuellement.

Un membre ne peut plus intervenir lorsqu'il ne satisfait plus aux conditions de l'article 991^{quater}, 4°, du Code judiciaire. Un membre ne peut plus intervenir en cas d'incompatibilité en son chef.

CHAPITRE 4. - Fonctionnement de la commission d'agrément

Article 8.

Les présidents des chambres élisent parmi eux le président de la commission d'agrément pour un délai de deux ans renouvelable. Le président représente la commission d'agrément. Il règle les problèmes éventuels de compétence ou de jurisprudence entre les chambres.

Article 9.

Les chambres de la commission d'agrément se réunissent sur la convocation de leur président. Pour la composition de la chambre, le président de la chambre désigne, sur la liste visée à l'article 7 et par dossier, le membre non permanent dont la présence est requise par la nature des dossiers soumis à la commission.

Pour une séance plusieurs membres non-permanant peuvent être désignés. Chaque membre non-permanant vote uniquement pour les dossiers pour lesquels il a été désigné.

Artikel 10.

De leden die verhinderd zijn aan de bijeenroeping gevolg te geven, worden door hun plaatsvervanger vervangen.

Artikel 11.

De dienst nationaal register legt in overleg met de Kamervoorzitters de agenda van de kamers vast en bereidt alle dossiers voor waarin de commissie advies moet geven. De kamer kan op verzoek van haar voorzitter of twee van haar leden nadere onderzoeksmaatregelen vragen, zoals het inwinnen van bijkomende inlichtingen of het horen van de betrokkene.

Artikel 12.

Het advies wordt gegeven bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Het advies aan de minister van Justitie bij de opname en de verlenging van de opname in het nationaal register en het advies aan de minister van Justitie in toepassing van artikel 991septies, paragraaf 1 van het Gerechtelijk Wetboek of artikel 24, paragraaf 1 van de wet van 10 april 2014 over de schorsing, de voorlopige of de definitieve schrapping van de inschrijving in het nationaal register, wordt uitgebracht binnen zes weken nadat de vraag tot het verlenen van het advies aan de aanvaardingscommissie is overgemaakt.

Article 10.

Les membres empêchés de donner suite à la convocation sont remplacés par leur suppléant.

Article 11.

Le service Registre national fixe l'ordre du jour en concertation avec les présidents de la Chambre et prépare tous les dossiers qui doivent être soumis à l'avis de la commission. La chambre peut, à la demande de son président ou de deux de ses membres, demander des mesures d'enquête plus précises comme recueillir des informations supplémentaires ou entendre la personne concernée.

Article 12.

Les avis sont rendus à la majorité des voix. En cas de parité des voix, la voix du président est prépondérante.

L'avis au ministre de la Justice sur l'inscription et la prolongation de l'inscription au registre national et l'avis au ministre de la Justice en application de l'article 991septies, du paragraphe 1 du Code judiciaire ou du paragraphe 1 de l'article 24 de la loi du 10 avril 2014 au sujet de la suspension, la radiation temporaire ou définitive de l'inscription dans le registre national, sera traitée dans les six semaines après que la demande de la demande a été envoyée à la commission d'agrément.

Artikel 13.

Wanneer de aanvaardingscommissie tussenkomt op basis van artikel 991*septies*, moet zij de betrokkene horen die voorafgaandelijk de mogelijkheid tot inzage van het dossier krijgt. De aanvaardingscommissie brengt een schriftelijk gemotiveerd advies uit aan de minister van Justitie.

Artikel 14.

Wanneer de aanvaardingscommissie gevat wordt om advies te geven over organisatorische aspecten of principiële vragen, vergadert zij met verenigde kamers. Deze vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de aanvaardingscommissie.

HOOFDSTUK 4. - De vergoeding van de leden van de aanvaardingscommissie

Artikel 15.

Voor elke zitting van ieder van de twee kamers wordt een presentiegeld toegekend dat begroot wordt op:

- 100 euro voor de voorzitter;
- 75 euro voor het niet-permanente lid en de andere permanente leden, behoudens de directeur of adjunct-directeur van de dienst nationaal register.

De verplaatsingskosten zijn hierin inbegrepen.

Elk niet-permanent lid ontvangt een presentiegeld ongeacht het aantal dossiers dat hem wordt toegekend per zitting.

Article 13.

Lorsque la commission d'agrément intervient sur la base de l'article 991*septies*, elle doit entendre l'intéressé après lui avoir donné la possibilité de consulter son dossier. La commission d'agrément remet un avis écrit et motivé au ministre de la Justice.

Article 14.

Lorsque la commission d'agrément est amenée à rendre des avis sur des aspects organisationnels ou des questions de principe, elle se réunit en chambres réunies. Cette réunion est présidée par le président de la commission d'agrément.

CHAPITRE 4. - Indemnité des membres de la commission d'agrément

Article 15.

Pour chaque séance de chacune des deux chambres, il est alloué un jeton de présence taxé comme suit :

- 100 euros pour le président ;
- 75 euros pour le membre non permanent et les autres membres permanents à l'exception du directeur ou du directeur adjoint du service Registre national

Les frais de déplacement sont inclus.

Chaque membre non-permanent reçoit un jeton de présence par audience indépendamment du nombre de dossiers qui lui a été confié.

HOOFDSTUK 5. - Het inwinnen van informatie en het bewaren van de gegevens

Artikel 16.

De aanvaardingscommissie geeft zijn advies op basis van de inlichtingen ontvangen of ingewonnen door de minister van Justitie. Zij kan vragen dat bijkomende inlichtingen worden ingewonnen.

Artikel 17.

De dossiers in behandeling en de archieven van de aanvaardingscommissie worden bewaard door de Federale Overheidsdienst Justitie.

HOOFDSTUK 6. Bijdrage in de kosten voor de opname

Artikel 18.

De bijdrage in de kosten voor de opname en de verlenging van de inschrijving in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken bedraagt 90 euro. Deze bijdrage dient te worden betaald na de goedkeuring van de aanvraag.

Deze bijdrage wordt jaarlijks aangepast aan het groeipercentage van de gemiddelde gezondheidsindex van het jaar.

CHAPITRE 5. - Collecte de renseignements et conservation des données

Article 16.

La commission d'agrément rend un avis sur la base des renseignements reçus ou recueillis par le ministre de la Justice. Elle peut demander que des renseignements supplémentaires lui soient transmis.

Article 17.

Les dossiers actifs et les archives de la commission d'agrément sont conservés par le Service public fédéral Justice.

CHAPITRE 6. - Contribution aux frais d'inscription

Article 18.

La contribution aux frais d'inscription et de réinscription au registre national des experts judiciaires et au registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés s'élève à 90 euros. Cette contribution doit être payée après l'acceptation de la demande.

Cette contribution est adaptée annuellement au taux de croissance de l'indice-santé moyen de l'année.

HOOFDSTUK 7. – Uitvoering van het besluit

CHAPITRE 7. - Exécution de l'arrêté

Artikel 19.

De minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Article 19.

Le ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel,

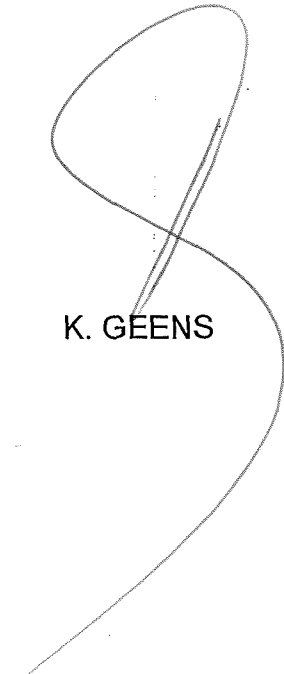
Donné à Bruxelles, le

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Minister van Justitie:

Le ministre de la Justice :



K. GEENS

KONINKRIJK BELGIË

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
JUSTITIE**

XXX 2018. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie en de bijdrage in de kosten.

Verslag aan de Koning

Sire,

Voor wat de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie betreft wordt dit besluit genomen in uitvoering van de artikelen 991^{ter}, laatste lid Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en gewijzigd bij de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Voor de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken wordt het besluit genomen in uitvoering van artikel 20 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor

ROYAUME DE BELGIQUE

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
JUSTICE**

XXX 2018. — Arrêté royal établissant la composition et le fonctionnement de la commission d'agrément et de la contribution aux frais.

Rapport au Roi

Sire,

En ce qui concerne la composition et le fonctionnement de la Commission d'agrément cet arrêté est pris en exécution de l'article 991^{ter}, dernier alinéa, du Code judiciaire inséré par la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et modifié par la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés.

En ce qui concerne les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, l'arrêté est pris en exécution de l'article 20 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un

gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken zoals gewijzigd bij de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Voor wat de bijdrage in de kosten betreft is dit besluit genomen in uitvoering van artikel 991sexies Gerechtelijk Wetboek zoals ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en gewijzigd bij de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en artikel 23 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken zoals gewijzigd bij de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor

registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés tel que modifié par la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés.

En ce qui concerne la contribution aux frais, cet arrêté est pris en exécution de l'article 991sexies du Code judiciaire inséré par la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et modifié par la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et l'article 23 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, modifié par la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés.

gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

De wet kent aan de aanvaardingscommissie een adviesfunctie toe zowel bij de inschrijving in het register als bij de verlenging ervan. Zij komt tussen bij het opleggen van sancties. Daarenboven is zij belast met het toezicht op de permanente kwaliteitsbewaking door de Federale Overheidsdienst Justitie op de aanstellingen van de gerechtsdeskundigen en van de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en op de kwaliteit van de hun toevertrouwde opdrachten.

Dit besluit regelt de opdracht, de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie. Er is voor geopteerd slechts één commissie te installeren, zowel voor de deskundigen, als voor de vertalers, tolken en vertalers-tolken. Wel zijn er verschillende kamers, waarbij rekening is gehouden met het taalregime. In een periode van budgettaire beperkingen is het aangewezen de structuur en de kosten van de commissie tot een minimum te beperken. Anderzijds is, zoals uiteengezet in de voorbereidende werken van de wetswijziging van 19 april 2017, de tussenkomst van een commissie absoluut noodzakelijk. Zij geeft inspraak aan enerzijds de gebruikers van het register en anderzijds de deskundigen en vertalers, tolken en vertalers-tolken bij de samenstelling en de opvolging. Dit moet de kwaliteit van het register verbeteren. In een eerder advies van de inspecteur van financiën (ref. IF-2016-0519 dd. 30 mei 2016) is gevraagd de samenstelling te beperken tot vijf permanente leden. Aan dit advies is gevolg gegeven wat het aantal betreft. Wat betreft de samenstelling, is het echter absoluut

La loi accorde à la commission d'agrément une fonction d'avis en ce qui concerne tant l'inscription au registre que la prolongation de l'inscription. Elle intervient lorsqu'il s'agit d'imposer des sanctions. Elle est en outre chargée du contrôle permanent de la qualité assuré par le Service public fédéral Justice sur les désignations des experts judiciaires et traducteurs-interprètes jurés ainsi que sur la qualité de l'exécution des missions qui leur sont confiées.

Le présent arrêté règle la mission, la composition et le fonctionnement de la commission d'agrément. Il a été choisi de n'instaurer qu'une seule commission tant pour les experts que pour les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes. En revanche, il y a plusieurs chambres compte tenu du régime linguistique. En période de restrictions budgétaires, il convient de limiter la structure et les coûts de la commission à un minimum. D'autre part, comme il a été expliqué dans les travaux préparatoires de la modification de loi du 19 avril 2017, l'intervention d'une commission est une nécessité absolue. Elle donne un droit de participation aux utilisateurs du registre, d'une part, et aux experts et traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes, d'autre part, en ce qui concerne la composition et le suivi afin d'améliorer la qualité du registre. Dans un avis antérieur de l'inspecteur des finances (réf. IF-2016-0519 du 30 mai 2016), il a été demandé de limiter la composition à cinq membres permanents. Il a été donné suite à cet avis en ce qui concerne le nombre. Pour ce qui est

noodzakelijk dat deskundigen uit verschillende specialiteiten kunnen deelnemen aan de werkzaamheden. Indien enkel permanente leden worden aangesteld, moet beroep gedaan worden op externe deskundigen. Dit zou de kosten nog verhogen. Bij de samenstelling van de Franstalige kamer is rekening gehouden met de aanwezigheid van een Duitstalige plaatsvervangende voorzitter om de dossiers in het Duits te behandelen.

Daarom is gekozen voor een samenstelling van vier permanente leden en een niet-permanent lid. De wet bepaalt dat de deskundigen of de vertalers, tolken of vertalers-tolken niet de meerderheid mogen hebben. De bedoeling van de wetgever is dat de gerechtelijke autoriteiten als gebruikers van het register zo niet de meerderheid, dan toch minstens een sterke positie hebben in de commissie. Aan deze voorwaarde is voldaan

De niet-permanente leden worden gekozen uit een lijst opgesteld door de minister van Justitie in functie van de specialiteit van de betrokkene. Voor de deskundigen wordt de lijst opgesteld op basis van de indeling van het nationaal register. Dit register bestaat actueel uit 22 domeinen, die op hun beurt onderverdeeld zijn in specialisaties. Het is aan de minister om deze lijst van domeinen te bepalen zodat zij gemakkelijk kan aangepast worden aan de wetenschappelijke en technische evolutie. Voor de vertalers, tolken en vertalers-tolken is gekozen voor een lijst van specialisten in de materie en niet per taal.

de la composition, il est toutefois absolument nécessaire que des experts de différentes spécialités puissent participer aux travaux. Si seuls des membres permanents sont désignés, il faudrait faire appel à des experts externes, ce qui augmenterait encore les coûts. Pour la composition de la chambre francophone, il a été tenu compte de la présence d'un président suppléant germanophone pour le traitement des dossiers en allemand.

C'est pourquoi il a été opté pour quatre membres permanents et un membre non permanent. La loi stipule que les experts, traducteurs, interprètes ou traducteurs-interprètes ne peuvent avoir la majorité. L'intention du législateur est que les autorités judiciaires comme les utilisateurs du registre aient, si pas la majorité, quand même une position forte dans la commission. Cette condition est remplie.

Les membres non permanents sont choisis sur une liste rédigée par le ministre de la Justice en fonction de leur spécialité. Pour les experts, la liste est composée sur la base de la classification faite dans le registre national. Ce registre comporte actuellement 22 domaines, subdivisés en spécialités. Il appartient au ministre de déterminer cette liste de domaines de manière à ce qu'elle puisse être rapidement adaptée à l'évolution scientifique et technique. Pour le choix des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes, il a été opté pour un classement par spécialité dans une matière plutôt que par langue.

Zoals blijkt uit de parlementaire stukken, is het de bedoeling van de wetgever naast de permanente leden een deskundige ad hoc aan te stellen zonder stemrecht. Deze kan technisch advies geven over de specifieke specialiteit waarin hij bevoegd is.

Gezien het bijzonder karakter van de tussenkomsten in verband met de vertalers, tolken en vertalers-tolken en gezien de verschillende federale overheidsdiensten beroep kunnen doen op hun diensten, inzonderheid de politiediensten, die rechtstreeks samenwerken met de gerechtelijke autoriteiten en onder hun leiding, is beslist om aan de bevoegde kamers de mogelijkheid te geven om in hun samenstelling vertegenwoordigers te integreren van de politiediensten en andere Federale Overheidsdiensten. Deze personen hebben geen stemrecht en worden niet vergoed.

Hierbij is rekening gehouden met het feit dat het om twee registers gaat en dat iedere kandidaat gerechtsdeskundige of kandidaat beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk het recht heeft dat zijn dossier in zijn eigen taal behandeld wordt. Omdat de problematiek verschillend is, verschilt ook de samenstelling van de commissie. De taal van de commissie wordt bepaald door de taal van het diploma van de kandidaat gerechtsdeskundige of de kandidaat beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk en bij gebreke daaraan, de proceduretaal gekozen bij zijn aanvraag. Indien de kandidaat verschillende proceduretalen kiest, beslist de voorzitter over de toewijzing aan een kamer.

Comme il ressort des documents parlementaires, l'intention du législateur est de désigner un expert ad hoc sans droit de vote en plus des membres permanents. Il donnera son avis technique sur la spécialité spécifique relevant de sa compétence.

Étant donné la spécificité des interventions relatives aux traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes et le fait que les différents services publics fédéraux peuvent faire appel à leurs services, en particulier les services de police qui travaillent en collaboration directe ou sous la direction des autorités judiciaires, il a été décidé de permettre aux chambres compétentes d'intégrer parmi leurs membres des représentants des services de police et d'autres services publics fédéraux. Ces personnes n'ont pas de droit de vote et ne sont pas rémunérées.

À cet égard, il a été tenu compte du fait qu'il s'agit de deux registres et que chaque candidat expert judiciaire ou traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré a le droit que son dossier soit traité dans sa propre langue. Comme la problématique est différente, la composition de la commission est également différente. La langue de la commission est déterminée par la langue du diplôme de l'expert ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète et, par défaut, par la langue de procédure choisie à l'occasion de sa demande. Si le candidat choisit plusieurs langues de procédure, le président décide de l'attribution à une chambre.

Gezien de omvang van de opdracht is het aangewezen een belangrijke taak toe te kennen aan de dienst nationaal register die de dossiers voorbereidt. Na behandeling van de dossiers spreekt de dienst nationale registers af met de kamervoorzitter welke dossiers zonder discussie kunnen aanvaard worden en welke uitvoerig moeten worden behandeld door de aanvaardingscommissie.

Voor de commissieleden is een vergoeding voorzien die overeenkomt met wat gebruikelijk is bij andere commissies. Het college van hoven en rechtbanken heeft in zijn advies onderlijnd dat de vergoeding ruim onvoldoende is, rekening houdend met het belang van de opdracht.

Opdat een kandidaat-gerechtsdeskundige of een kandidaat-beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk kan worden opgenomen in het register voor gerechtsdeskundigen, of in het register voor beëdigd vertalers, tolken of vertalers-tolken, moet hij een bijdrage in de kosten betalen. Volgens artikel 991sexies Gerechtelijk Wetboek en artikel 23 van de wet van 10 april 2014 bepaalt de Koning het bedrag en de nadere regels. Dit besluit geeft hieraan uitvoering.

De bijdrage is enkel verschuldigd bij de definitieve opname in het register en bij de verlenging van de inschrijving na zes jaar. De omvang ervan is beperkt en mag geen drempel vormen voor de personen die de functie van gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk willen uitoefenen.

Vu l'ampleur de la mission, il convient de confier une tâche importante au service Registre national qui prépare les dossiers. Après le traitement des dossiers, le service Registre national décide avec le président de la chambre concernée quels dossiers peuvent être acceptés sans discussion et lesquels seront examinés en détail par la commission d'agrément.

Il est prévu pour les membres de la commission une indemnité qui correspond à ce qui est d'usage dans d'autres commissions. Le collège des cours et tribunaux a souligné dans son avis que le montant est largement insuffisant eu égard à l'importance de la tâche.

Pour être inscrit au registre des experts judiciaires, des traducteurs, interprètes ou traducteurs-interprètes jurés, le candidat expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré doit payer une contribution aux frais. Selon l'article 991sexies du Code judiciaire et l'article 23 de la loi du 10 avril 2014, le Roi détermine le montant et les modalités. Cet arrêté en donne exécution.

La contribution est uniquement due lors de l'inscription définitive au registre et de la réinscription après six ans. Son montant est limité et ne peut constituer un obstacle pour les personnes qui souhaitent exercer la fonction d'expert judiciaire ou de traducteur, d'interprète ou de traducteur-interprète juré.

Dit is de strekking van het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige en zeer getrouwe
dienaar,

De Minister van Justitie:

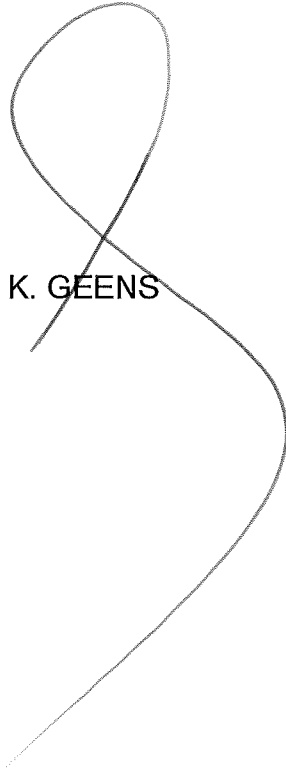
Telle est la teneur de l'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
Le très respectueux et très fidèle
serviteur,

Le ministre de la Justice :



K. GEENS

Dit is de strekking van het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige en zeer getrouwe
dienaar,

De Minister van Justitie:

Telle est la teneur de l'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
Le très respectueux et très fidèle
serviteur,

Le ministre de la Justice :

K. GEENS